

# Gingko

ギンコ



How to Work this Kuruma Puppet? —— At the Public Performance of Hachioji Kuruma Puppet Last Year  
人形はどうやって操るの? —— 去年の八王子車人形の公演で

P.6

## Main Contents

- Event: Chernobyl ~ Earth/Water/Life ~ ..... P.2  
イベント：チェルノブイリ～大地・水・いのち  
Interview: Mr. Paul Worden ..... P.4  
インタビュー：ポール・ワードンさん  
Seasonal Japanese Cooking: Chestnut Rice ..... P.5  
季節の日本料理：栗ご飯

Registered Population of Non-Japanese Residents  
(As in the End of Aug., 2005) Countries: 100  
Male: 3,519 Female: 4,444 Total: 7,963

外国人登録人口  
(平成17年8月末日現在) 100 か国  
(男) 3,519人 (女) 4,444人 計 7,963人

# Topic Chernobyl ~ Earth · Water · Life ~

Chernobyl is the site where the worst nuclear reactor disaster in history occurred on April 26, 1986. Bring up Chernobyl as a theme, the event provides a chance to think about our environment throughout movie, stories, music, pictures, panel of drawings and exchange. There is also exchange time with foreigners living in Hachioji and participants to deepen international understanding of each other.

**Program:** ☞Movie 'Alexei and the Spring'

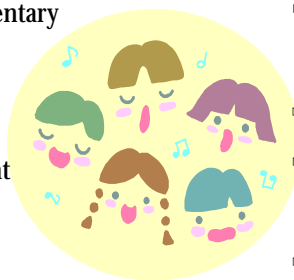
- ☞Panel of Photos regarding Chernobyl's disastrous site
- ☞Panel of Drawings by children of Chernobyl suffering from radiation exposure and of Hachioji's elementary school students
- ☞Japanese Speech Contest of Foreign Students among 23 Universities in Hachioji
- ☞Bandura Concert, Traditional musical instrument of Ukraine
- ☞Exchange with foreigners and participants

**Date:** Nov. 25 (Fri.) ~ 27(Sun.)

**Venue:** 1st /2nd Gallery Hall of Event Hall, Hachioji College Community Center, etc.

**Inquiries:**

College Community and Culture Section, *Hachioji City*  
☎ 0426-20-7409, Fax: 0426-26-0253  
E-mail: shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp



# わだ い 話題 チェルノブイリ ~ 大地 · 水 · いのち ~

1986年4月26日に起こった史上最悪の原発事故の被災地チェルノブイリをテーマに、映画、語り、音楽、写真、絵画展、交流などの様々な形で地球環境について考える場を提供します。また、八王子市在住の外国人と参加者との交流会を行い、相互の国際理解を深めます。

**プログラム:** ☞映画「アレクセイと泉」

- ☞チェルノブイリ被災関連写真展
- ☞チェルノブイリ被爆児と市内小学校児童との絵画交流展
- ☞市域23大学留学生の日本語弁論大会
- ☞民族楽器バンドウラの引き語りコンサート
- ☞外国人と参加者との交流会など。

**期間:** 11月25日(金) ~ 27日(日)

**会場:** 八王子市学園都市センターイベントホール 第1・第2ギャラリーホールなど

**問い合わせ:** 八王子市学園都市文化課

☎ 0426-20-7409 ファックス: 0426-26-0253  
Eメール: shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

## Free Consultation for Foreigners

一人で悩まないで。。。 - koko

International Exchange Corner, koko providing useful information and support for foreign residents of Hachioji City, also complies with any consultation on the 2nd Sunday of every month.

Please feel free to contact us.

**Date:** 14:00~16:00, Oct. 9 / Nov. 13 / Dec. 11

**Inquiries:** International Exchange Corner (koko)

☎ 0426-42-7091

Don't be in Anguish Alone... - koko

外国人のための無料相談

八王子市在住の外国人への情報提供やサポートを中心に様々な活動を行っている国際交流コーナー(koko)では、毎月第2日曜日に外国人のための生活相談を受けています。気軽にお問い合わせください。

**日時:** 10月9日・11月13日・12月11日, 14:00~16:00

**問い合わせ:** 国際交流コーナー (koko)

☎ 0426-42-7091

## Japanese Speech Contest by Foreigners

Why don't you express your idea and opinion in English? Also, Would you like to improve your Japanese ability through listening to others' speech?

You are welcome to participate in it!

**Date:** 13:00~16:00, Oct. 30 (Sun.)

**Venue:** 8F, Large Hall of Kitano Community Center (8F of Daie Store, in front of Kitano St., Keio Line)

**Inquiries:** Hachioji Japanese Language Association

☎ 0426-35-1678

## 外国人による日本語スピーチ大会

自分の考えや意見を日本語で表現してみませんか。また、他の人のスピーチを聞いて日本語の理解力を深めてみませんか。皆さんの参加をお待ちしています。

**日時:** 10月30日(日), 13:00~16:00

**会場:** 北野市民センター8階 大ホール (京王線北野駅前、ダイエー8階)

**問い合わせ:** 八王子市にほんごの会

☎ 0426-35-1678

## International Works at City Office

しやくしょ こくさいかんれんしごと  
市役所の国際関連仕事



### Disaster Prevention Section (Bosai-ka)

Since Japan has many typhoons and earthquakes every year, it is important to be prepared in daily life. Disaster Prevention Section carries out Disaster Prevention Drill to be ready for the sudden attack, and is considering countermeasures to prevent any disaster from occurring or spreading. It also works to provide appropriate information and restrict the damages to the lowest level when disasters occur.

Hachioji City supports foreigners, who are likely to be victims of disasters, by carrying out Disaster Prevention Drill for foreigners every year. Also, it has made and distributed Guide on Disaster Prevention in 7 different foreign languages this year. Ever since then, how to solve the language problems with foreigners is the next challenge to be met.

#### A Word To the Foreigners!

At least, please learn essential Japanese such as Kaji-da (Fire)! Tasukete (Help)! Abunai (Look out)! Kega-nin ga imasu (There is an injured person). Kyukyushao yonde kudasai (Please call an ambulance)! Hinan-basho (Evacuation Area), Shokuryo (Food), Kusuri (Medicine), etc.

### ぼうさいか 防災課

日本は台風や地震が多い国なので、日頃からの備えが大切です。防災課では災害に備えて防災訓練を実施するほか、災害の発生、又は災害の拡大を防止する対策に努めます。また、災害が起こったときの被害を最低限にとどめるための適切な情報提供や避難所を確保するなどの対策に取り組んでいます。

市では毎年外国人のため防災訓練を行っています。また、今年は7カ国語で防災ガイドを作成・配布するなど災害の被害者になりがちな外国人を支援しています。しかし、外国人との言語の問題をどうやって解消するかが今後の課題です。

外国人に一言！ 火事だ！ 助けて！ 危ない！ けが人がいます、救急車を呼んでください！ 避難場所、食料、薬、などの本当に必要な日本語だけは知っておいてください！

Let's Have a Fun at Tachikawa!

### Disaster Prevention Drill for Foreigners

Participants can experience various disasters at Tachikawa Bosaikan with interpreters. Everyone will go together by bus.

Venue: Tachikawa Bosaikan Participation fee: Free  
Gathering: Nov. 8(Tue.), In front of Create Hall

Course A 8:00~13:30 / Course B 11:30~17:00

Capacity: first 24 arrivals for both course A,B, respectively.

Languages: English, Chinese, Korean & Spanish.

Application: Please call Gakuentoshibunkaka  
to apply for the participation. ☎0426-20-7409

### たのしみながらぼうさいたいけん 楽しみながら防災体験

#### がいこくじん 外国人のための防災訓練

立ち川防災館にて災害を体験していただくための訓練です。通訳が同行し、バスで送迎いたします。

場所: 立ち川防災館 費用: 無料

集合: 11月8日(火) クリエイトホール前

午前便 8:00~13:30 / 午後便 11:30~17:00

定員: 午前便・午後便それぞれ24名(先着順)

対応言語: 英語・中国語・ハンガール・スペイン語

申し込み: 電話で学園都市文化課 ☎0426-20-7409

### Alien Registration at Minamiosawa Branch Office

Starting Date: Oct. 5, 2005

Opening Hours: 13:00~17:00 of every Wednesday  
(except National Holidays)

Affairs Served: All of the applications regarding alien registration affairs

Inquiries: Alien Registration Subsection,  
Civic Affairs Section, ☎0426-20-7431

### みなみおおさわおおさわじむしょ 南大沢大沢事務所でも外国人登録を!

いつから? 平成17年10月5日より

何時に行けば? 毎週水曜日、13:00~17:00

(祝日を除く)

何ができる? すべての外国人登録事務手続き

詳しくは? 市民課外国人登録担当まで  
☎0426-20-7431

# Personal Interview

## じんぶつ 人物インタビュー



Mr. Paul Worden (America)  
ポール・ワードン さん(米国)

生まれ 1968年 Born in 1968  
好きな映画 オリジナルの「スタートレック」  
Favorite Movie: The Original "Star Trek"  
好きな和食 ご飯と味噌汁  
Favorite Japanese Food: Rice and Miso Soup  
好きな本 マルクス・アウレリウスの「自省録」  
Favorite Book: "Meditations" by Marcus Aurelius  
好きな俳優 真田 広之  
Favorite Actor: SANADA Hiroyuki

**Why Coming to Japan** I came to Japan from New York in April, 2004. I encountered the Zen when I was back in America. Back then I had been practicing meditation for about half a year occasionally in the Zen temple while working as a musician. Gradually I found myself more interested in Zen than in music. I disliked going halfway with it and wanted to practice seriously, therefore, I dropped everything I had and came here to start practice at a certain temple in Hachioji.

At the age of ten, for the first time I became aware of mortality. After growing up, I had been thinking why are people apt to get worried or troubled by the things that are all temporary incidents in one's long life, the Zen which I came across after searching in many other religions showed me the best way to solve them and I feel I'd like to devote myself to it for my whole life. It trains my attention and leads my mind from the worldly things to pure wisdom, like muddy water becoming clear when the mud sinks.

Pleasure and pain are two halves of one whole, not separate different feelings. After Zen meditation (zazen) I find peace in my heart, all things are unified and the universe is a unified existence. The Buddha says you can find the answer in yourself and please believe in yourself.

**Anything I Feel Inconvenient in My Life in Japan** The Chinese characters in Japanese language are hard for me to learn. I feel that everything in Japan is too convenient to experience any adventure when you travel.

**My Dream** I want to keep meditation in my mind by consciousness and share what I have gained with people. My dream is to open a Zen temple in Brazil or the Middle East. If possible, it might be a good idea to add music to religion.

**来日経緯** 僕は2004年4月にニューヨークから日本にやってきました。アメリカにいた頃に日本の禅宗に出会い、ミュージシャンとして働きながら、一年半ぐらいお寺に通い、座禅の経験を重ねてきました。そのうちに、興味がだんだん音楽から離れて、座禅に傾いたのです。中途半端が嫌で、本格的に禅宗を修行したので、今までのすべてを捨てて八王子にあるお寺で修行を始めたのです。

**禅宗について** 10歳の頃、初めて人はいつか死ぬんだと気づきました。大人になり、全てのことは一時的なことなのに、なぜ悩むのかと思うようになり、そんな時に出会った禅宗を、僕は初めて一生やり続けたいと思っています。神経を鍛えて、世俗に染まった心を取り戻して、純粋な境界に達します。水の中の濁った物が沈むみたいに、頭の中がきれいになってきます。

喜びと痛みは別のものではなく、全ては一つであり、宇宙は一つであると感じています。仏様は、答えはあなた自身の中にある、自分を信じてくださいと言っています。

**日本での生活の中で感じた不自由なところ** 漢字が読めないこと。それに、日本が便利すぎて、旅行してもちょっとした冒険も体験できないことが残念。

**将来の夢** 座禅を意識で覚えて、積んできた修行を皆さんと共有し、ブラジルから中近東で禅堂を開きたいです。できれば、音楽を取り入れてもいいかもしれませんね。

Chestnut Rice



Ingredients(4 servings): 2 cups of rice(360g), 3 cups of water, 1 tsp salt, 15 chestnuts(400g).

- Directions: 1. Wash rice well and drain in a sieve, let stand for 30 minutes.  
2. Soak chestnuts in water for 30~60 minutes.  
3. Cut off bottom portion of chestnut skin, tear off outer skin, and working from bottom to top, peel off inner skin. Cut chestnuts into 6-8 pieces, and soak again for 30 minutes.  
4. Dissolve salt in the water.  
5. Place rice, chestnuts, and salted water in a pot and cook over medium heat about 10 minutes. When boiling, turn heat up to high for 1-2 minutes, then turn down to low and cook for 15-20 minutes. Turn up heat to high again at the finish for 30 seconds, and remove from heat.  
6. Let stand for about 10 minutes, and stir lightly.

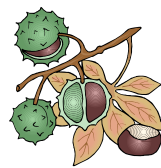


栗ご飯



材料 (4人分) 米2カップ (360g)、水3カップ (600cc)、塩こさじ 1、栗15個 (400g)

- 作り方 1 米は良く洗い、ざるに上げて30分~1時間ほどつける。  
2 栗は水に30分~1時間ほどつける。  
3 栗の底を切り落として、皮をはぎとるようにむき、次にとがった方に向けて、渋皮をむく。6~8等分に切り、水に30分さらす。  
4 分量の水に塩を溶かす。  
5 鍋に米、栗、塩水を入れて炊く。始めは中火にかける(約10分)。沸騰したら1~2分強火にし、あと弱火で15~20分炊き、最後に30秒強火にして火をとめる。  
6 10分ほど蒸らし、さっくりと混ぜる。



Shall We Take Part in

Facility Observation Tour for Foreigners

**Eligibility:** Foreigners living, working or studying in Hachioji.

**Date & Time:** Fri., Oct. 21, 9:00 ~ 16:30

**Fixed Number:** 24 people **Charge:** Free ♪♪♪♪

**Gather at** 1F, Create Hall.

**Course:** Sawai Weaving Factory → Komiya Park → JICA Hachioji (including lunch) → Hino Automobile Plaza → Yume Art Museum → International Exchange Corner

**Others:** An interpreter of English, Chinese, Korean and Spanish will go along with.

**Inquiries:**

Call College Community & Culture Section at ☎20-7409.



行って見ませんか

外国人のための施設見学会

**対象** 市内在住・在勤・在学の外国籍の方

**日時** 10月21日(金) 9:00~16:30

**定員** 24名

**参加費** 無料 ♪♪♪♪

**集合地点** クリエイトホール1F

**コース** 澤井織物工場 → 小宮公園散策 → JICA

八王子(兼昼食) → 日野オートプラザ →

夢美術館 → 国際交流コーナー

**その他** 当日は英語・中国語・韓国語・スペイン語の通訳が同行します。

**申し込み**

電話で学園都市文化課(☎20-7409)へ。

**Exhibition at Yume Art Museum**

☞ Sept.30, Fri.~Nov. 23, Wed. — Italian Art of 20<sup>th</sup> Century  
 ☞ Dec. 2, Fri.~Jan. 22, Sun. — Horst Janssen (German Artist)  
**Inquiries:** Yume Art Museum ☎21-6777  
<http://www.yumebi.com>

**Japanese Classes at Central Public Hall**

☞ Morning Class: 10:00~12:00, Fri.  
 Oct. 7, 14, 21, 28 / Nov. 11, 18, 25 / Dec. 2, 9, 16  
 ☞ Night Class: 19:00~21:00, Thurs.  
 Oct. 6, 13, 20, 27 / Nov. 10, 17, 24 / Dec. 1, 8, 15  
**Inquiries:** Central Public Hall ☎48-2232

**Mt. Takao Momizi Festival Nov. 1, Tue. ~ Nov. 30, Wed.**

At the base of and as well as in the mountains, there will be performance of folk entertainment, selling of *Masu Sake* and woodworks.  
**Inquiries:** Hachioji Tourism Association ☎43-3115

**Torino Ichi Nov. 9, Wed. & 21, Mon.**

(Annual ceremony of *Ichimori Otori Shrine*)  
 Praying for the safety of family and flourishing of business, bamboo rakes will be sold as good-luck charms. A lot of stalls are set up along *Koshu-kaido*.  
**Inquiries:** *Ichimori Otori Shrine* ☎23-0720

**Ginkgo (Icho) Festival Nov. 19 & 20, Sat. & Sun.**

Ginkgo Festival, held along the avenue with golden leaves of ginkgo between the *Oiwake-cho* and *Takao st.* every year since 1979 has been flourishing with hundred thousands of people. Various events are held; *Sekisho* Orienteering walking along *Koshu-kaido* with a wooden pass, bazaars, Classic-car Parade, International Friendship Salon, etc.  
**Inquiries:** Ginkgo Festival Committee ☎26-5777

**夢美術館の展覧会スケジュール**

☞ 9月30日(金) ~ 11月23日(水)  
 —Ciao!20世紀イタリア美術  
 ☞ 12月2日(金) ~ 1月22日(日)  
 —ホルスト・ヤンセン展(ドイツ)  
 問い合わせ: 八王子市夢美術館 ☎21-6777



**中央公民館の日本語教室**

☞ 午前10時~12時、金曜日 10月7、14、21、28日  
 11月11、18、25日 / 12月2、9、16日  
 ☞ 午後7時~9時、木曜日 10月6、13、20、27日  
 11月10、17、24日 / 12月1、8、15日  
 問い合わせ: 中央公民館 ☎48-2232

**高尾山もみじまつり 11月1日(火) ~ 30日(水)**

高尾山麓及び山中。マス酒販売・郷土芸能のつどい・木工品の販売。  
 問い合わせ: 八王子観光協会 ☎43-3115

**酒の市 11月9日(水)、21日(月)**

(市守大鳥神社例大祭) 家内安全・商売繁盛を祈願して縁起物の熊手が売られ、甲州街道に露店が出てにぎわいます。問い合わせ: 市守大鳥神社 ☎23-0720

**いちようまつり 11月19日(土)、20日(日)**

1979年以来、追分町から高尾駅入口まで黄葉したいちよう並木の周辺で行われ、毎年数十万人の人が参加し、大いににぎわいます。関所で通行手形に焼印を押しながら巡り歩くオリエンテーリングやバザー・クラシックカーパレード・国際友好サロンなど様々なイベントが行われます。  
 問い合わせ: いちよう祭り祭典委員会 ☎26-5777

Let's Go to Watch Hachioji Kuruma Ningyo (Wheel puppet)!

八王子車人形を見に行こう!

Hachioji Kuruma Ningyo, Tokyo Metropolitan Intangible Cultural Asset and Shishimai & Hayashi, Hachioji Traditional Arts are performed. Don't miss the chance to experience traditional arts at one time.

**Date** Nov. 6, Sun. from 14:00

**Venue** Hachioji Civic Hall

**Entrance: Free** Please, send a round postcard to apply for the entrance no later than Oct. 21(Fri).

Cultural Heritage Section, Hachioji City  
 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji

**Inquiries** Cultural Heritage Section ☎20-7265



東京都の無形文化祭に指定されている八王子車人形や八王子市の民俗芸能である獅子舞、お囃子が一挙に会して公演を行います。

**日時** 11月6日(日)、開演 14:00~

**会場** 八王子市民会館ホール

**入場料: 無料** 往復はがきで 10月21日(金)

までお申し込みください。(八王子市元本郷町)

3-24-1 八王子市役所 文化財課


**問い合わせ** 文化財課 ☎20-7265


国際交流コーナーの催し

The events for citizens are held at the International Exchange Corner on 11<sup>th</sup> floor of Tokyu Square. near the north exit of JR Hachioji Station.

Events Held at the International Exchange Corner

JR八王子駅北口の東急スクエア11階にある国際交流コーナーで行われるイベントを紹介します。

 Communicating with People from the World  
(13:30 ~ 15:30, Sunday)  
Oct. 16 Belarus  
Nov. 20 Vietnam  
Dec. Undecided  
**Free**

 世界の人とふれあいタイム  
(13:30 ~ 15:30, 日曜日)  
10月16日 ベラルーシ  
11月20日 ベトナム  
12月 未定  
**無料**

koko Cinema Salon

(14:00 ~ 17:00)

Oct. 2, Sun. Unfinished Symphony  
Nov. 6, Sun. Erin Brockovich  
Dec. 4, Sun. Undecided

**Free**

koko シネマサロン

(14:00 ~ 17:00)

10月2日(日) 未完成交響曲  
11月6日(日) エリン・プロコピッチ  
12月4日(日) 未定

**無料**

Inquiries: International Exchange Corner at ☎42-7091

問い合わせ 国際交流コーナー ☎42-7091

Flea Market

Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

フリーマーケット

場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめのうえお出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	Nov. 3, 10:00 ~ 14:00	
Sengen Shrine	Nov. 12/13, 9:00 ~ 15:00	
Nagaike Park Mitsuke Bridge	Nov. 3, 10:00 ~ 14:00	
Minamino Station Front Square	Nov. 27, 9:30 ~ 15:00	
Fujimori Park	Nov. 3, 9:00 ~ 15:00	
	Dec. 4, 9:00 ~ 15:00	
	Dec. 23, 10:00 ~ 15:00	
Minamiosawa Nakago Park	Nov. 27, 10:00 ~ 15:00	
	Dec. 18, 9:00 ~ 15:00	
Yuyake Koyake Fureai Village	Oct. 30, 10:00 ~ 14:00	
	Nov. 13, 10:00 ~ 14:00	
	Nov. 26, 10:00 ~ 14:00	

場所	日時	主催
あったかホール	11月3日 10:00~14:00	
浅間神社	11月12・13日 9:00~15:00	
長池公園見附橋	11月3日 10:00~14:00	
みなみ野駅前広場	11月27日 9:30~15:00	
富士森公園	11月3日 9:00~15:00	
	12月4日 9:00~15:00	
	12月23日 10:00~15:00	
南大沢中郷公園	11月27日 10:00~15:00	
	12月18日 9:00~15:00	
夕やけ小やけふれあいの里	10月30日 10:00~14:00	
	11月13日 10:00~14:00	
	11月26日 10:00~14:00	

Inquiries: 問い合わせ

- ①Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会: ☎042-741-3305 ②Peace Recycling 平和リサイクル: ☎23-3616 ③Machida Recycling 町田リサイクル: ☎044-951-6490 ④Yuyake Koyake Fureai Village 夕やけ小やけふれあいの里: ☎52-3072 ⑤Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: ☎042-579-4003 ⑥Recycling Corporation リサイクル公社: ☎45-0025



## Emergency Numbers & Sources of Useful Information



やくた じょうほう  
役立つ情報

Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎ 20-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) ☎ 119
College Community&Culture Section, 5F, Hachioji City Office 八王子市役所5階学園都市文化課 ☎ 20-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎ 25-0119
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国語の本) ☎ 48-2233	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎ 45-0110
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎ 03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 ☎ 65-0110
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎ 0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc.) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎ 03-3423-0111

## Medical Information for Foreigners 医療情報

AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎ 03-5285-8088	Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 `ひまわり`(東京都保険医療情報センター) ☎ 03-5285-8181 * These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス ☎ 03-5285-8185	

## Counseling For Foreigners 外国人生活相談

Civic Counselling Subsection, Life Safety&Security Section Hachioji City Office 4th Thurs. every month 毎月第4木曜日 八王子市役所暮らしの安全安心課市民相談担当 ☎ 20-7227	Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) Weekdays 9:30-12:00, 13:00-16:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎ 03-5320-7744
JHELP.COM (All Kinds of Consultations) ジェヘルプコム(外国人総合相談) ☎ 0120-461-997	24hours, hot-line

## Foreign Language Information in Print

がいこくごじょうほう  
外国語情報誌

City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), Create Hall(1F), Community Centers in Hachioji, Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions & Universities in Hachioji, International Exchange Corner 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、 クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学、国際交流コーナー <b>Gingko</b> <b>ギンコ</b>	Publication of Hachioji International Friendship Club International Exchange Corner, Hachioji City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), CommunityCenters in Hachioji, Create Hall (1F), etc. 八王子国際友好クラブの広報紙 / 国際交流コーナー 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、 クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センターなど <b>Rapport</b>
Hachioji City Office (Counter 5) College Community & Culture Section (5F) International Exchange Corner 八王子コミュニティガイド	Publication of Active Line Hachioji/ International Exchange Corner Community & Culture Section(5F), Community Centers in Hachioji, Create Hall (1F) アクティヴライン八王子の広報紙 / 国際交流: クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター <b>Volcano</b> <b>ボルケーノ</b>

## Free Japanese Lessons for Foreigners

がいこくじん  
外国人のための無料日本語レッスン

Elementary Japanese Class in Central Public Hall 初級日本語教室、中央公民館 ☎ 48-2232	Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ 十市 ☎ 35-1193
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners Ms.Saito 八王子にほんごの会 齋藤 ☎ 35-1678	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children Ms.Miyamoto 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 宮本 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます ☎ 090-5086-5102

Produced by College Community & Culture Section of

Civic Action Promotion Division of *Hachioji City*

Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501

Tel: 0426-20-7409 Fax: 0426-26-0253

E-mail [shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp)

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/gakuen/english/top.htm>



編集  
発行

八王子市市民活動推進部学園都市文化課

192-8501 八王子市元本郷町3-24-1

電話 0426-20-7409

ファックス 0426-26-0253

Eメール [shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp)



The title of "Gingko" is a Hachioji's city tree. 「Gingko」(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちじょう」を英語で表したものです。

